



LUXEMBOURG - BRUXELLES/BRUSSEL I & II - MOL  
VARESE - KARLSRUHE - BERGEN - MÜNCHEN - CULHAM

---

PÆDAGOGISK TIDSSKRIFT

---

PÄDAGOGISCHE ZEITSCHRIFT

---

ΠΑΙΔΑΓΩΓΙΚΟ ΔΕΛΤΙΟ

---

PEDAGOGICAL BULLETIN

---

BOLETIN PEDAGÓGICO

---

BULLETIN PEDAGOGIQUE

---

BOLLETTINO PEDAGOGICO

---

PEDAGOGISCH TIJDSCHRIFT

---

BOLETIM PEDAGÓGICO

---

I - 1994

Nº 119

**Inholdsfortegnelse - Inhalt - Περιεχόμενα  
Index - Sumario - Sommaire - Indice - Inhoud - Sumário**

---

Photo - page couverture :

**40ème anniversaire à Luxembourg.**

**EDITORIAL**

- M. PINCK ..... 5

**ARTICLES**

- LUXEMBOURG ..... 6  
40ème anniversaire des Ecoles européennes  
(M. A. Pino et M. J.P. Schneider, Luxembourg)
- SPEAK-UP ..... 9  
(Hilary J. Dawson, Brussels II)
- ZUR MÜNDLICHEN ABITURPRÜFUNG IM FACH LATEIN  
(Walter Schulze, Mol) ..... 11
- TRADITION OU TRADUCTION? ..... 19  
(J.M.C. Crousén, Inspecteur Général Néerlandais  
(Secondaire)
- INTERNATIONAL SPACE CAMP 1993 ..... 27  
(Tim Ratcliffe, Brussels II)
- followed by : THE STUDENTS' VIEWPOINT ..... 32  
(Joel Gowen and Emily Coleman, Brussels II)

**PAGES BLEUES**

- *Beschlüsse des Obersten Rates vom  
26. Oktober 1993* ..... 1
- *Decisions taken by the Board of Governors on  
26 October 1993*
- *Décisions du Conseil supérieur du  
26 octobre 1993*

**FORMATION CONTINUEE**

**NOUVELLES DES ECOLES**

- LUXEMBOURG ..... 36
- BRUXELLES I
- BRUXELLES II
- VARESE
- MOL ..... 37
- KARLSRUHE ..... 40
- BERGEN

- MÜNCHEN
- CULHAM

#### **DEBATS**

(Discussions, commentaires, points de vue,  
mise en questions, exposés contradictoires, etc....)

- The new Logo of the European Schools ..... 46

#### **PERSONALIA**

- Départs - Arrivées - Transferts - Mariages  
Naissances - Décès ..... 47

#### **ACTIVITES CULTURELLES**

(Bibliographie, Lecture, Expositions, Théâtre...)

- Recentes publications d'EURESCO ..... 51
- Le Marathon européen de la création théâtrale .. 52
- Le théâtre grec antique ..... 53

#### **ERRATA**

- Vive Monsieur da Silva ..... 55
- L'index N° 118
- Beschlüsse des Obersten Rates  
vom 27. und 28. April 1993  
(die deutsche Fassung)
- " Aux sources de l'Europe"

#### **DIVERS**

- Liste des réunions interscolaires -  
année scolaire 1992-1993 ..... 56